

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 82 (1985)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Divers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ARKAÏK

d'après Martin Richelle

Sous ce titre sont réunis des extraits d'auteurs ayant écrit des ouvrages sur l'apiculture avant 1800.

«La façon de gouverner les Abeilles» de M. Palteau, premier Commis du Bureau des Vivres de la Généralité de Metz; «et l'histoire de ces insectes» (avec Approbation & Privilège du Roi), M. DCC. LVI. (1756).

*Extrait N° 1.* Maniere de gouverner les Abeilles dans tous les mois de l'année.

Ce que j'ai à vous dire aujourd'hui sur le gouvernement des Abeilles est d'un usage continuel & d'une pratique journaliere. Afin que vous puissiez le retenir plus aisément, j'en ai fait un petit mémoire qui pourra vous servir de calendrier & de règle de conduite pour gouverner vos Abeilles: je vais d'abord vous en faire la lecture; vous pourrez ensuite faire vos remarques & vos réflexions sur tout ce qui pourra demander quelque éclaircissement.

NOVEMBRE, DÉCEMBRE,  
JANVIER & FÉVRIER

Je joins ces quatre mois ensemble parce qu'ils n'exigent qu'une seule & unique attention, qui est de tenir les Abeilles exactement renfermées pendant tout ce tems-

là, & de tourner le cadran du côté des petits trous afin qu'elles ne puissent sortir dans aucune circonstance. Il y aura vraisemblablement dans l'espace de ces quatre mois plusieurs jours tempérés & sereins dans lesquels il paroîtroit qu'on pourroit donner de l'air aux Abeilles, & leur laisser la liberté de sortir de leur Ruche; mais on doit absolument leur refuser cette permission. On exposerait les Abeilles à deux inconvénients qui leur seroient également funestes. En leur permettant de prendre l'air, elles s'agiteroient nécessairement, elles gageroient de l'appétit, & consommeroient ensuite en très-peu de tems toutes les provisions; elles se trouveroient ensuite réduites à mourir de faim, ou vous seriez obligé, pour leur sauver la vie, de leur fournir vous-même de la nourriture de très-bonne heure & pendant très - longtems. Mais ce qui seroit au moins autant à craindre, c'est que vous les exposeriez à périr de froid hors de leur Ruche. Quand même le moment dans lequel elles sortiroient, seroit doux & favorable, elles ne seroient pas capables de soutenir le degré de froid qui régneroit dans la campagne. Des neiges répandues refroidissent dans un instant: un coup de vent, des nuages qui obscurceroient le soleil, suffiroient pour les saisir toutes & les empê-

cher de regagner leur Ruche. Il est donc essentiel de ne jamais succomber à la tentation de les laisser sortir pendant ces quatre mois.

*Extrait N° 2. Maniere de gouverner les Abeilles dans tous les mois de l'année.*

Ce que j'ai à vous dire aujourd'hui sur le gouvernement des Abeilles est d'un usage continuuel & d'une pratique journaliere.

## MARS

Ce mois est un de ceux dans lesquels les opérations sont plus multipliées & les attentions plus nécessaires. Dès les premiers jours, si le tems n'est pas absolument trop rigoureux, on fait la visite de ses Ruches pour les nettoyer en ôtant le tiroir de la table d'envol qu'on balaye avec des plumes d'oye. On tourne après cela le cadran du côté des arcades, & on en présente deux ou trois selon la disposition du tems. On réchauffe ensuite les Abeilles pour les tirer d'un engourdissement qui seroit aussi long sans cette précaution qu'il leur seroit pernicieux. La maniere de les réchauffer est toute simple. Après avoir ôté le tiroir, on met à sa place & sur la même coulisse un autre tiroir garni de toile de canevas. On élève une chaufferette dans laquelle on a mis des cendres chaudes jusques sous le tiroir de canevas. Il ne faut pas employer indifféremment pour

cette opération le tiroir de fer-blanc ou celui de canevas. Le fer-blanc retiendrait la chaleur, s'échaufferoit en peu de tems, & rotiroit toutes les Abeilles qui tomberoient dessus, comme cela arrive quand on les réchauffe. Si elles tombent sur la toile de canevas, elles ne courent aucun danger, elles ne risquent que de se dégourdir un peu plutôt, & d'être plutôt en état de regagner le haut de leur Ruche. Il ne suffit pas de les nettoyer & de les réchauffer, il faut immédiatement après, leur donner de cette composition que je vous ai enseigné. Elle les purge, les fortifie & les préserve du dévoyement qui est sur-tout à craindre au commencement du printems. Après qu'on les a purgé, il faut exactement les visiter pour reconnoître celles qui manquent de provisions & de nourriture, & leur en fournir sans délai. Mais en les nourrissant on doit mettre une grande différence entre les Ruches bien peuplées & celles qui ne le sont pas. Ces dernières seroient infailliblement pillées par les plus fortes, si on leur donnoit la même quantité de nourriture, & sur-tout si on n'avoit pas soin de tourner le cadran du côté des arcades, & de ne leur en présenter même qu'une ou deux à proportion de leur foiblesse, pour les mettre mieux en état de disputer le passage en cas de siège & d'attaque. La meilleure maniere de les nourrir est de leur fournir des gâteaux remplis de miel. Elles ne sont pas tant expo-

sées à s'empâter & à s'embarrasser dans le miel, que si on leur en présentait sur des assiettes. D'ailleurs, cette façon de les nourrir est plus naturelle par rapport à elles, parce qu'elle imite plus parfaitement celle dont elles se nourrissent dans leur Ruche. Si cependant on avait oublié de se pourvoir dès l'automne de gâteaux & de rayons, il faudra bien alors se contenter de leur donner du miel sur des assiettes, en prenant la précaution de jeter dessus de petites branches de bois ou des pailles pour soutenir un morceau de papier qui sera criblé de petits trous au travers desquels elles prendront le miel avec moins de danger. Il n'y a qu'une économie très-mal entendue qui puisse leur épargner le miel & la nourriture dans des tems de disette. Elles rendent au centuple ce qu'on leur a donné; au lieu qu'en chicannant, & en disputant sur la dépense on est presque assuré de les voir misérablement périr de faim & d'inanition.

C'est encore dans ce mois qu'on dégraisse les Ruches qui sont trop fournies & qui ont des provisions surabondantes qu'elles n'ont pas consommé pendant l'hiver. Cette opération se fait comme dans les autres tems; mais en les dégraissant je vous conseille de conserver les têtes de miel que vous détachez.

Elles vous seront d'une grande ressource en cas que l'année soit extrêmement mauvaise & entièrement fâcheuse pour les Abeilles;

vous sauvez par-là toutes vos Ruches, tandis que les autres perdront toutes celles qui n'auront point de miel de l'année précédente. Si par inattention vous aviez mis des Ruches foibles en hiver, ou si quelques accidents imprévus les avoient affoiblis, vous pourrez avant la fin de ce mois les marier & les réunir ensemble; elles se mettront en état par cette réunion de vous donner des essaims dans l'année, ou du moins elles deviendront assez fortes & assez vigoureuses pour faire de bonnes provisions, & mériter d'être dégraissées dans le mois de Juin.

(à suivre: AVRIL)

## A VENDRE

Extracteur pour 8 demi-cadres, bon état.

**R. Currit, Genève**  
**Tél. 022/20 92 00.**

## A VENDRE

7 ruches peuplées avec accessoires (extracteur, hausses, etc.).

**Téléphone midi ou soir:**  
**021/34 06 20.**

*S'adresse à tous les apiculteurs, du plus petit amateur aux professionnels.*

# L'ABEILLE DE FRANCE

## ET L'APICULTEUR

Organe du "Syndicat National d'Apiculture"

X

**Chaque mois,  
vous trouverez :**

2 rubriques  
pour débutants  
1 bande  
dessinée  
pour enfants  
des idées, des croquis  
des descriptions  
des compte-rendus  
de réunions nationales  
et internationales  
des brèves nouvelles de  
nombreux départements,  
des articles d'intérêt général  
une liste d'ouvrages  
d'apiculture.

Le plus fort tirage  
des revues apicoles  
françaises en couleurs  
la plus vendue !

**journal mensuel d'informations apicoles**  
**OCTOBRE 84**      **France 8 F — Etranger 11 F — N° 687**

*Pour un spécimen gratuit, en couleur,  
adresser votre demande :*

**APICULTEUR, AGRICULTEUR,  
AMI DE LA NATURE,  
ABONNEZ-VOUS A "L'ABEILLE DE FRANCE"**

**ABEILLE DE FRANCE, 5, RUE DE COPENHAGUE, 78008 PARIS**

ABONNEMENT 85: France 90 F - Etranger 140 F - C.C.P. 1470 D PARIS.



# **XIX<sup>e</sup> CONGRÈS NATIONAL FNOSAD**

**La Motte Servolex, les 12, 13, 14, 15 avril 1985.**

**Le Groupement de défense sanitaire de la Savoie, le comité d'organisation du XIX<sup>e</sup> congrès, et les apiculteurs de la Savoie vont avoir le grand plaisir de vous accueillir au printemps prochain.**

*Apiculteurs de France et d'ailleurs, nous souhaitons vous voir nombreux partager notre enthousiasme et participer à la réussite de ce congrès. Notre apiculture traverse des moments difficiles; nous sommes persuadés qu'à ce rendez-vous en Savoie, terre d'accueil et d'amitié, il fera bon se retrouver pour aborder ensemble les problèmes qui nous préoccupent tous.*

## **PROGRAMME DU CONGRÈS AYANT POUR THÈME: COMBATTRE LA VARROASE**

### **Vendredi 12 avril 1985:**

- 13 h. à 19 h.: accueil des congressistes et des exposants en gare de Chambéry et au lycée;
- 14 h. 30: réunion du conseil d'administration de la FNOSAD;
- 17 h.: conférences ouvertes à tous les apiculteurs (sujets traités: la varroatose);
- 20 h. 30: repas.

### **Samedi 13 avril 1985:**

- 8 h.: accueil des congressistes et des exposants;
- 9 h.: assemblée générale;
- 10 h. 30: séance officielle inaugurale: allocutions, compte rendu moral, compte rendu de synthèse, inauguration de l'exposition;
- 12. 30: repas;
- 14 h.: visite de l'exposition par tous les congressistes;
- 14. 30: reprise des travaux en commissions spécialisées – sortie pour les accompagnants;
- 19 h.: vin d'honneur offert par la municipalité de La Motte Servolex;
- 20 h.: repas;
- 21 h.: soirée films (La Vanoise en question, etc.).

### **Dimanche 14 avril 1985:**

- 8 h. 30: fin des travaux en commissions spécialisées;
- 10 h.: assemblée générale;
- 13 h. 30: banquet avec animation folklorique et tombola;
- 20 h.: buffet campagnard et soirée dansante.

### **Lundi 15 avril 1985:**

- 8 h.: départ en cars: le Lac du Bourget, Abbaye d'Hautecombe, Aix-les-Bains, visite des thermes;
- 12 h.: repas.

Reprise du circuit touristique avec: route des vins (Chignin, Myans, St-André-les-Marchon, Appremont) – Lac de St-André avec exposé sur le thème «La Tragédie du Mont-Garnier et le vignoble des Abymes de Myans».

## **BULLETIN D'INSCRIPTION**

M. Jacques Bal Blanc  
Marthod  
73400 Ugine

## **Pour tous renseignements:**

Paul Borgeaud  
1040 Echallens  
Tél. 021/81 14 86